

**La enseñanza de la Biblia sobre
el Espíritu Santo
*y la de los Testigos de Jehová***

por el Dr Trevor R Allin

<https://livingwater-spain.com/>

© Trevor R Allin 2026
Primera edición 2014

Esta revisión: 27 de febrero de 2026

Acerca del Autor

El doctor Trevor R Allin se graduó de la Universidad inglesa de Leeds con el título de licenciado en Fonética, Francés, Español y Filosofía e Historia de la Religión. En el año de su graduación fue el único en su curso en recibir la calificación Honores de Primera Clase (en inglés, “First Class Honours”), equivalente a la calificación “Matrícula de Honor”, “Sobresaliente cum Laude” o “Summa cum Laude” en los títulos universitarios de muchos países. Después de haber estudiado lingüística, realizó investigaciones sobre un idioma indígena sudamericano, para lo cual vivió en una comunidad indígena y estudió el idioma con hablantes del mismo durante un periodo de más de un año. Posteriormente, la Universidad de St Andrews en Escocia le galardonó con el título de Doctor en Lingüística (Ph.D.) por su tesis doctoral “A Grammar of Resigaró”.

Durante muchos años enseñó varios idiomas hasta el nivel de Bachillerato en colegios del Estado en Inglaterra y Alemania y en colegios reconocidos por el Estado en Escocia y España. Trabajó durante muchos años a tiempo completo en la inspección y formación continua de profesores de idiomas modernos ya calificados. Editoriales en el sector educativo en el Reino Unido han publicado materiales didácticos escritos por él para profesores y estudiantes del francés, alemán y español en una ancha gama de niveles, incluyendo Bachillerato y también ha sido autor y examinador para los exámenes utilizados por algunas de las principales entidades nacionales oficiales británicas de exámenes.

También han sido publicados libros que él ha traducido del español al inglés y del alemán al inglés y al español, y es el autor de “Curso de Griego Bíblico: Los elementos del Griego del N.T.”¹, la edición española del libro de texto principal de Griego del Nuevo Testamento “Los Elementos del Griego del Nuevo Testamento.”² Ha enseñado Griego del Nuevo Testamento (Koiné) a adultos de habla española en España y ha dado conferencias en varios lugares en España e Inglaterra sobre los manuscritos griegos más antiguos y de mayor importancia de la Biblia, entre ellos, el Códex Sinaiticus.

¹ CLIE, 2019 Ver <https://www.clie.es/curso-de-griego-biblico>

² Edición original inglesa por Jeremy Duff: “The Elements of New Testament Greek”, Cambridge: Cambridge University Press, 2005

CONTENIDO

Introducción	5
1 ¿Por qué es importante para el liderazgo de los Testigos de Jehová que <i>no</i> creamos en el Espíritu Santo?	6
2 Las consecuencias de rechazar al Espíritu Santo	7
3 Las limitaciones de la mente humana	8
4 La personalidad del Espíritu Santo	9
5 ¿El Espíritu Santo es Dios?	13
6 “La Trinidad”	16
7 Un gran “ <i>inclusio</i> ”	17
8 Objeciones de los Testigos de Jehová a la Persona del Espíritu Santo	19
9 Conclusión – y el siguiente paso	22

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a L y P por su trabajo cuidadoso al traducir este artículo al castellano y por sus sugerencias, las cuales lo han mejorado. He repasado cada detalle de la traducción, así que la responsabilidad por la versión final es mía.

El Autor
1 de enero de 2.017

Introducción

El hecho más importante acerca del Espíritu Santo, es que Él obra en las vidas de las personas para llevarnos a Dios, bendecirnos y usarnos para bendecir a otros.

De modo que lo más importante acerca del Espíritu Santo ***no*** es la doctrina o la enseñanza acerca del Espíritu Santo. No es ni “información” ni “conocimiento”.

Si nos enfocamos en intentar entender al Espíritu Santo, nos habremos equivocado totalmente.

No habremos entendido lo esencial acerca del Espíritu Santo.

Lo esencial consiste en dejar que Dios obre en nuestras vidas (por el Espíritu Santo) y experimentar el poder de Dios, lo cual es obra del Espíritu Santo.

Dios pone su poder a nuestra disposición para Su gloria, por medio de Su Espíritu Santo. Si alguien nos puede desviar a estudiar, discutir y argumentar acerca del Espíritu Santo, nos habremos metido en un callejón sin salida.

1. ¿Por qué es importante para el liderazgo de los Testigos de Jehová que no creamos en el Espíritu Santo?

El liderazgo de los Testigos de Jehová no quiere que la gente crea en el Espíritu Santo, porque Jesús dijo que es *el Espíritu* quien nos guiará a toda la verdad (Juan 16:13).

En el capítulo 2 de la primera carta de Juan, se nos dice que los creyentes tienen la “unción del Santo” (v. 20).³ Esto se entiende generalmente como un comentario sobre la promesa de Jesús en Juan 16:13, y así una referencia al Espíritu Santo. A continuación, el pasaje declara “la unción que vosotros recibisteis de Él permanece en vosotros, y no tenéis necesidad de que nadie os enseñe; así como la unción misma os enseña todas las cosas, y es verdadera, no es mentira, ... permaneced en Él”. (v.27). Los Testigos de Jehová a los que he mostrado estos versículos, han dicho, “No; nosotros no tenemos al Espíritu Santo”. *El Espíritu Santo no es para nosotros; necesitamos que el Cuerpo Gobernante de los Testigos de Jehová nos enseñe y nos diga lo que la Biblia significa.*”

Ésta es la suprema victoria del liderazgo de los Testigos de Jehová en cuanto a su técnica de lavado cerebral: *persuadir a la gente que ellos no pueden pensar por sí mismos, que ellos ni siquiera pueden encontrar la verdad leyendo la Biblia* y que no hay Espíritu Santo que les ayude; es necesario que los miembros de la secta creen que el único que tiene “la Verdad” es el así llamado “Siervo Fiel” en Brooklyn, Nueva York (donde tiene su Cuartel General el Cuerpo Gobernante de la organización Watchtower⁴ de los Testigos de Jehová).

No es sorprendente que los líderes de esta secta, no quieran que sus seguidores creen en el Espíritu Santo, cuya presencia y obra amenazaría y perjudicaría el control total que tienen ellos de lo que sus adherentes piensan, creen y hacen. De modo que tienen que persuadir a la gente que la promesa de Jesús en Juan 16:13 no se aplica a ellos, y que el comentario sobre ella en 1 de Juan 2, tampoco es para ellos.

Si los Testigos de Jehová individualmente llegaran a creer que ellos podrían – *sin la ayuda de la organización* – entender la Biblia, o que el Espíritu Santo de Dios pudiera guiarles a la verdad *sin necesitar que la organización les enseñara y les dijera qué creer y qué pensar*, habría el peligro que la organización perdiera el control de sus miembros.

Es paradójico que precisamente *aquella* organización – la sociedad Watchtower de Brooklyn, Nueva York – que reclama ser el *único* cuerpo religioso *en el mundo entero* que tiene “la Verdad”, sea la misma organización que niega la existencia del Espíritu Santo, de quien Cristo dijo que era Aquel que guiaría a Sus seguidores a toda la verdad. Dado este hecho, es difícil ver que los Testigos de Jehová pudiesen ser aquellos que tuvieran “la Verdad”, ya que en ese caso, estarían indicando que las palabras de Cristo mismo eran falsas.

Hacemos notar que Jesús *no dijo en absoluto*, “el Cuerpo Gobernante de los Testigos de Jehová os guiará a toda la verdad”.

³ Salvo nota contraria, las citas son de la Traducción Reina-Valera, revisión de 1960.

⁴ Nota del traductor: Por propósitos prácticos, cuando hagamos referencia al nombre de la organización de los Testigos de Jehová, usaremos el nombre en inglés, Watchtower (“Torre del Vigía”), con el que dicha organización es mundialmente conocida.

2. Las consecuencias de rechazar al Espíritu Santo

Significativamente, Jesús dijo que el único pecado que no podía ser perdonado era hablar “contra el Espíritu Santo” (Mateo 12:32; Marcos 3:29; Lucas 12:10). Mucha gente cree que esto es porque aquellos que rechazan al Espíritu Santo, se privan a sí mismos de recibir la verdad de Dios, el perdón de Dios y el poder de Dios. Esto parece ser precisamente lo que la organización Watchtower está haciendo y persuadiendo a sus seguidores a hacer.

¿Está *usted* rehusando dejar obrar al Espíritu Santo en su vida?

3. Las limitaciones de la mente humana

No es sorprendente que no podamos *entender* al Espíritu Santo, ya que la mente humana es incapaz de *entender* a Dios. De hecho la totalidad del argumento de los Testigos de Jehová contra la deidad de Cristo, (el cual claramente se enseña a lo largo del Nuevo Testamento, y por Cristo mismo) está basado en el argumento humano de que no es posible entender cómo Dios podría estar al mismo tiempo tanto en el cielo como en la tierra en Cristo. Es como si se dijera, “mi mente humana no puede comprender esto, por tanto no puede ser verdad”.

Es como si esperases que un bebé de dos años de edad entendiera la física, la química, la ingeniería y la electrónica que hace funcionar el motor de un automóvil,
antes de permitir que viajara en el auto.

En relación a Dios, en esta vida somos y siempre seremos *menos* que un bebé de dos años. No podemos explicar racionalmente a Dios ni entender a Dios, pero podemos creer en Él, confiar en Él y experimentar el poder de Su Espíritu Santo en nuestras vidas.

4. La personalidad del Espíritu Santo

La Biblia se refiere constantemente al Espíritu Santo como viviente y teniendo características de un ser pensante y activo (lo que los padres de la Iglesia primitiva llamaban una “persona”). Contrariamente, los Testigos de Jehová describen al Espíritu Santo como una “cosa” impersonal, “como la electricidad”. Esta comparación ahora suena extremadamente anticuada, cerca de un siglo después que se les ocurrió, en una época cuando pocos de sus seguidores tenían mucha comprensión o experiencia de lo que podría hacerse con el poder de la electricidad. Ellos describen al Espíritu Santo también como una “fuerza” o “influencia” impersonal.

La siguiente es tan sólo una lista de *ejemplos representativos* de cómo el Nuevo Testamento describe al Espíritu Santo, sin pretender que la misma sea un estudio comprensivo o una lista completa. Estos ejemplos pueden servir como un *punto de partida* para un estudio de lo que la Biblia dice acerca del Espíritu Santo, y animamos a nuestros lectores a consultar estos versículos, leerlos en su contexto y seguir las referencias paralelas en cualquier Biblia que tenga referencias. Leer lo que la Biblia misma realmente dice es mucho más importante que leer notas al pie de la página, aún si están impresas en una Biblia, o que leer artículos *acerca* del Espíritu Santo, por lo cual este artículo consiste mayormente en versículos bíblicos y breves reflexiones, muchas de las cuales son preguntas que están simplemente diseñadas para ayudar al lector a pensar por sí mismo acerca de lo que las palabras en la Biblia realmente significan.

1. Pedro dijo que Ananías había “*mentido al Espíritu Santo*” (Hechos 5:3). No es posible *mentir* a un “objeto impersonal” como la electricidad, o a una piedra o a un trozo de madera, o a cualquier otro objeto inanimado. Tampoco es posible “mentir” a cualquier “fuerza” o “influencia”, tal como el magnetismo, la gravedad, el calor, el frío – o la electricidad.
2. La Biblia dice que podemos “*contristar al Espíritu Santo*” por nuestra forma de vivir (Efesios 4:30). ¿Es posible *causar tristeza* a la electricidad o algún otro objeto impersonal?
3. 1 Tesalonicenses 4:8 habla de aquellos que “rechazan a...Dios, quien les da su Espíritu Santo”.⁵ Parecería razonable concluir que aquellos que consciente y deliberadamente rechazan al Espíritu Santo (lo cual, por su propia definición, incluye a los Testigos de Jehová) están en realidad rechazando a Dios.
4. Se nos dice que el Espíritu Santo *habla* (Hechos 13:2: “dijo el Espíritu Santo...”, Hechos 21:11: “dice el Espíritu Santo...”). ¿Puede una “fuerza impersonal” o “influencia” *hablar*?
Muchos otros versículos de la Biblia nos dicen que el Espíritu Santo habla, por ejemplo: Hechos 1:16, 4:25-28, 13:2, 21:11, 28:25; Hebreos 3:7-8, etc. Ésta de ningún modo es una lista completa.
5. El Espíritu Santo hace referencia a sí mismo, indicando *su identidad*, distinta de la del Padre y del Hijo. En Hechos 13:2 leemos, “el Espíritu Santo dijo, 'Apartad *para mí*'.”⁶
6. El Espíritu Santo *llama* a personas. En Hechos 13:2 leemos, “el Espíritu Santo dijo, 'Apartad para mí a Bernabé y a Saulo para la obra a la cual *yo les llamo*'.”⁷ ¿Sería posible que “un objeto sin vida” o “una fuerza difusa”, o “algo como electricidad”,

⁵ Ver la Nueva Versión Internacional © 1999 por la Sociedad Bíblica Internacional. (“NVI”)

⁶ Traducción por el autor del presente artículo. Compáren con la Reina-Valera, la NVI y otras traducciones buenas.

⁷ Traducción por el autor del presente artículo. Ver referencia anterior.

- podiera llamar a cualquier persona a hacer cualquier cosa – sin hablar de llamar a Apóstoles a la obra de Dios?
7. En Hechos 20:23 se consigna al apóstol Pablo diciendo, “el Espíritu Santo...me da este testimonio diciendo...” En algunos casos (por ejemplo en Hechos 21:10,11) este testimonio fue dado a través de palabras que fueron habladas. ¿Puede un “objeto” hablar?
 8. En Hechos 11:28 se declara que un profeta “predijo... por el Espíritu”. Nuevamente, esto fue en forma de palabras que fueron habladas, no algún tipo de “sentimiento” o “sensación impersonal”.
 9. La Iglesia en Jerusalén escribió “ha parecido bien al Espíritu Santo y a nosotros...” (Hechos 15:28) En otras palabras, el Espíritu Santo piensa. ¿Es posible que algo le “parezca bien” a la electricidad (o a cualquier otro objeto impersonal)? ¿Puede la electricidad “pensar”?
 10. Como citamos anteriormente, Jesús dijo que el Espíritu Santo nos guiaría a toda la verdad (Juan 16:13). Sólo un ser viviente puede guiar a alguien.
 11. Jesús dijo que el Espíritu Santo “os enseñará lo que debáis decir” (Lucas 12:12). ¿Puede “un objeto” enseñar a alguien algo?
 12. Jesús también dijo que el Espíritu Santo nos enseñaría todas las cosas (Juan 14:26),
 13. y que el Espíritu nos recordaría todo lo que Él había dicho (Juan 14:26). ¿Puede un objeto inanimado enseñar o recordar algo a alguien?
 14. Romanos 8:14 dice que solamente aquellos que son “guiados por el Espíritu de Dios” son hijos de Dios. De modo que sin el Espíritu Santo ¡no podemos ser hijos de Dios! Ésta es una consecuencia muy seria de rechazar la obra del Espíritu Santo y negarse a dejar que Él obre en nuestras vidas.
 15. Romanos 8:16 declara que “El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.” La palabra griega aquí traducida con la frase “da testimonio” podría igualmente ser traducida “testifica” o “declara”. La Nueva Versión Internacional traduce este versículo, correctamente, de la manera siguiente: “El Espíritu mismo le asegura a nuestro espíritu que somos hijos de Dios.” Una “fuerza impersonal” no puede dar testimonio, testificar, declarar ni asegurar nada.
 16. Romanos 8:26 dice que “el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad.” ¿Sería posible que una “cosa” ayudara a alguien?
 17. Romanos 8:26-27 declara que “el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles. ... el Espíritu ... intercede por los santos.” Interceder quiere decir solicitar, pedir. En este contexto, quiere decir orar. ¿Puede una fuerza impersonal orar, interceder, pedir algo o solicitar cualquier cosa?
 18. Jesús dijo a los primeros discípulos, que el Espíritu Santo los bautizaría con poder (Hechos 1:5,8). Esto habla de ser sumergido en el poder de Dios, tal como los creyentes eran sumergidos en agua cuando eran bautizados en agua. Ninguno puede bautizarse a sí mismo; uno necesita ser bautizado por otra persona. El Espíritu Santo es esa “Otra Persona” quien bautiza a la gente en el poder de Dios.
 19. La Biblia habla de los dones del Espíritu Santo (1 Corintios 12: 1-11). ¿Puede una “fuerza impersonal” dar algo a alguien?
 20. En 1 Tesalonicenses 1:6 leemos que es el Espíritu Santo quien da gozo. ¿No sería posible que el alto nivel de tensión que sienten muchos Testigos de Jehová indique precisamente una falta del gozo que da el Espíritu Santo? Y esto debido a la constante presión por parte del liderazgo de la secta a cumplir metas en términos de horas invertidas yendo de puerta en puerta.

21. La Biblia dice que el Espíritu Santo da estos dones “tal como Él lo *determina*” (1 Corintios 12:11, NVI). “Determinar” significa “decidir”. (La Reina-Valera lo traduce, “como él *quiere*”.) ¿Es posible que “algo impersonal” “determine”, “decida” o “quiera” algo? “Determinar”, “decidir” o “querer” requiere *inteligencia* y habilidad para *pensar*.
22. En Hebreos 2:4 leemos sobre los dones del Espíritu distribuidos de acuerdo a Su *voluntad*. ¿Es posible que cualquier *objeto inanimado* tenga *voluntad*?
23. Hechos 13:4 nos dice que Bernabé y Saulo fueron “*enviados* por el Espíritu Santo.” ¿Podría una fuerza impersonal *enviar a personas como misioneros*?
24. En Hechos 16:6 leemos que Pablo y sus compañeros fueron *prohibidos* (Reina-Valera) o “*impedidos*” (NVI) “por el Espíritu Santo de predicar la palabra en la provincia de Asia”.
25. Jesús describe al Espíritu Santo como un *Consolador* (Juan 14:16, 14:26, 15:26, 16:7). Esta palabra también puede traducirse como *consejero*. Un consejero es alguien que nos *aconseja* e *informa*. ¿Puede una “fuerza impersonal” consolar, aconsejar, o informarnos?
26. Romanos 8:9 nos dice que debemos ser *controlados* por el Espíritu de Dios. ¿Puede un objeto inanimado (algo como una piedra, por ejemplo) *controlar* a alguien?
27. Pablo dijo a los ancianos de la Iglesia en Éfeso, “mirad por vosotros y por todo el rebaño en el que el *Espíritu Santo os ha puesto por obispos*”⁸. (Hechos 20:28). ¿Podría una “influencia” inanimada dar a la gente un ministerio y una responsabilidad, haciéndolos supervisores en la iglesia?
28. La Biblia dice que Dios *mora* en nosotros “por su Espíritu” (Efesios 2:22). ¿Es que Dios mora en nosotros a través de una “fuerza impersonal como la electricidad”?
29. En un pasaje casi paralelo, la Biblia también dice que “el Espíritu de Dios *mora* (o “*vive*”) en nosotros” (1 Corintios 3:16). Una “fuerza impersonal” o un “objeto inanimado” *no es algo vivo* y por lo tanto no puede *morar* en ningún lado ni en nadie.
30. Hebreos 10:29 habla de gente que “*insulta*” (NVI) o “*afrenta*” (Reina-Valera) “al Espíritu”. ¿Es posible *insultar* o *afrentar* a un *objeto*? Por ejemplo, ¿alguna vez “usted ha *insultado*” a su escritorio o a una silla? La Biblia NRSV⁹ traduce esto como “*encolerizar* o *enfurecer* al Espíritu”¹⁰. *Encolerizar* se define como “provocar mucho enojo o indignación”. ¿Es posible “provocar mucho enojo o indignación” en un *objeto*, por ejemplo en la electricidad, esto para mencionar la explicación que dan los Testigos de Jehová del Espíritu Santo? Sin embargo, al hablar “contra el Espíritu Santo” (como referimos antes, ver Mateo 12:32; Marcos 3:29; Lucas 12:10), quizás *esto* es precisamente lo que los Testigos de Jehová hacen, ellos *insultan y encolerizan al Espíritu*.
31. 1 Pedro 1:2 nos dice que el Espíritu Santo “*santifica*” a los creyentes.¹¹ Esto significa, que “los hace santos” o “los aparta para el uso especial de Dios”. ¿Podría una “cosa” inanimada *santificar* a la gente?
32. 1 Pedro 1:11 nos informa que el Espíritu “*anunciaba de antemano* [a los profetas] los sufrimientos de Cristo, y las glorias que vendrían tras ellos.” ¿Podría una “fuerza impersonal” sin una mente *anunciar de antemano* cualquier cosa?
33. 1 Timoteo 4:1 nos informa que “el Espíritu *dice claramente* que en los postreros tiempos algunos abandonarán de la fe, escuchando a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios.” (RVR/NVI) ¿Puede “una *cosa*” *decir* algo, sea claramente o no?

⁸ El significado original de la palabra griega es “supervisores”.

⁹ “The New Revised Standard Version”, 1989, una traducción muy respetada al inglés.

¹⁰ “outrage” en el inglés

¹¹ Ver también Romanos 15:16 y otros versículos en el Nuevo Testamento.

34. En 2 Timoteo 1:14 leemos que el Espíritu Santo nos *ayuda*.¹²
35. Hebreos 10:15 declara que el Espíritu Santo *testifica* o nos *da testimonio*. Cuando se le describe a Juan el Bautista testificando (Juan 1:15) esto se definió como “hablando” o “gritando”, algo que una “fuerza impersonal” es incapaz de hacer.
36. En *ocho* sitios diferentes, el libro de Apocalipsis dice que el Espíritu *habla* (2:7, 11, 17, 29; 3:6, 13, 22; 14:13). No es posible descartar estos ejemplos numerosos como “metafóricos” ni decir que no significan lo que claramente dicen.

Éstos – y muchos otros versículos – hablan de la *personalidad* del Espíritu Santo. De esta manera se muestra claramente que el Espíritu Santo no es un “objeto”. En la Biblia se le describe como teniendo muchas de las características de un ser viviente: a Él se le puede mentir¹³ y entristecer. Él puede ser insultado y rechazado. Él guía, enseña, recuerda, consuela, aconseja, piensa, habla, decide, advierte, testifica, ayuda, ora, revela predicciones, da dones y mucho, mucho más. Él puede vivir en la gente y darnos poder espiritual cuando le permitimos.

¹² La Reina-Valera traduce esta frase con las palabras “*por* el Espíritu Santo” y la NVI dice “Con el *poder* del Espíritu Santo”.

¹³ ¡Aunque Dios siempre sabe la verdad acerca de cada uno de nosotros!

5. ¿El Espíritu Santo es Dios?

De esta manera, queda claro que la Biblia enseña que el Espíritu Santo tiene inteligencia y ejecuta acciones. Ambas cosas son cualidades de un ser vivo que es o que tiene una personalidad. Las cosas que Él realiza claramente lo hacen una clase de ser sobrenatural, pero ¿lo hacen un Ser divino?

La Biblia describe al Espíritu Santo como Dios. Así, en Hechos 5, Pedro dijo a Ananías, “tú has mentido al Espíritu Santo” (v.3), y unos pocos segundos después él explica lo que esto significa, diciendo, “no has mentido a los hombres sino a Dios” (v.4).

También, cuando observamos las cosas que se describen como hechas por el Espíritu Santo, descubrimos que son ni más ni menos, que el tipo de cosas que Dios hace. La Biblia aún describe a Jesús como “lleno de alegría por el Espíritu Santo” (Lucas 10:21, NVI).

1. Jesús les dijo a sus seguidores que bautizaran a los creyentes “en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo” (Mateo 28:19). ¿Les hubiera dicho a ellos realmente (¡y a nosotros!) que bautizaran (y que bauticemos) en el nombre de algo (o incluso de “alguien”) que fuese menos que Dios? Al contrario, Él puso a los tres en el mismo nivel, en la misma oración y para la misma actividad.
2. Una bendición común en los tiempos del Nuevo Testamento era: “que la gracia del Señor Jesucristo y el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros” (2 Corintios 13:14)¹⁴. ¿Es posible “tener comunión” con una *cosa*? ¿Alguna vez has tenido “comunión” con un pedazo de madera? ¿O aún con un campo magnético (otra “fuerza impersonal” mencionada por los Testigos de Jehová para describir al Espíritu Santo)?
3. La Biblia nos dice que es Dios quien nos da Su Espíritu (1 Corintios 6:19)
4. Jesús dice que el Padre nos enviará el Espíritu Santo (Juan 14:26) y también que Él mismo (Jesús) nos enviará el Espíritu Santo “del Padre” (Juan 15:26, 16:7). También esto es una indicación de la unidad del Padre y del Hijo (Juan 10:30, 17:11, 17:22).
5. 1 Corintios 12:13 dice que fuimos “bautizados *por el Espíritu Santo* en el cuerpo de Cristo,” claramente una acción divina. ¿O debemos concluir que una “cosa” no-divina e impersonal nos hace creyentes y miembros del cuerpo de Cristo? Ésa es la implicación de la enseñanza de los Testigos sobre el Espíritu Santo.

¹⁴ Barnes dice, “hay una distinción en la naturaleza divina; o hay la existencia de lo que generalmente se denomina tres personas en la Deidad. Si no es así, ¿por qué son mencionadas de esta manera? Si el Señor Jesús no es divino e igual con el Padre, por qué se le menciona en esta conexión? Cuán extraño sería que Pablo, un hombre inspirado, mencionara en forma continuada, “la gracia de un hombre o un ángel” y “el amor de Dios” sean contigo! Y si el “Espíritu Santo” fuera meramente una influencia de Dios o un atributo de Dios, ¿cuán extraño sería decir que “el amor de Dios” y la participación o comunión de “una influencia de Dios” o un” atributo de Dios” esté con ellos!

... “El pasaje, por lo tanto, provee una prueba de la Doctrina de la Trinidad que aún no ha sido respondida... Suponiendo que hay tres personas en la...Trinidad unidas en esencia y sin embargo distintas en algunos aspectos, todo es simple y claro. Pero en la suposición de que el Señor Jesús sea un mero hombre, un ángel o un arcángel, y que el Espíritu Santo es un atributo, o una influencia de Dios, ¿cuán incomprensible, confuso y extraño todo esto se vuelve! Que Pablo, en la solemne conclusión de la Epístola, al mismo tiempo invoque bendiciones de una mera criatura y de Dios, y de un atributo, supera lo que sería posible creer. Pero que él invoque bendiciones de Aquel que era igual con el Padre, y del Padre mismo, y del Espíritu Sagrado quien tiene el mismo rango, y de manera semejante impartiendo bendiciones importantes, va de acuerdo con todo lo que podríamos esperar...” (tomado de Barnes’ Notes, Electronic Database Copyright © 1997,2003,2005,2006, por BibleSoft, Inc. Todos los derechos reservados.)

6. Efesios 2:18 muestra la unidad de Dios en tres personas, diciendo que “por medio de Jesús tenemos entrada [NVI: “acceso”] por el Espíritu al Padre”. ¿Es concebible que podamos tener acceso a Dios el Padre mediante algún tipo de ser inferior que no fuera divino?
7. Hebreos 9:14 habla igualmente de “Cristo, quien mediante el Espíritu eterno se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios”, describiendo de esta manera al Espíritu Santo como eterno, una característica que es peculiar a Dios.
8. 1 Corintios 2:11 dice que “sólo el Espíritu de Dios, conoce todo acerca de Dios.”¹⁵ El griego significa “las cosas referentes a Dios”. “Todo” es una traducción justificable de esto. ¿Puede una “fuerza impersonal” conocer algo? Y lo que es más, un Espíritu que peculiarmente conoce todo acerca de Dios no puede ser menos que divino.
9. El versículo precedente dice que “el Espíritu escudriña todas las cosas, aún las cosas profundas de Dios” (1 Corintios 2:10). El término técnico para tal conocimiento ilimitado es “omnisciencia”, otra característica que es peculiar a Dios.
10. 1 Corintios 12:4-6 habla de “el mismo Espíritu,...el mismo Señor [Jesús],...el mismo Dios”, poniendo a los tres en un nivel igual y divino.
11. En Efesios 3:2-5 el apóstol Pablo describe cómo llegó a ser un creyente, invocando la obra de Dios [el Padre], Cristo y el Espíritu Santo, quien Él dijo que le había “revelado el misterio de Cristo”.
12. El apóstol Pedro se refirió a la obra de Dios el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, cuando escribió a los creyentes, diciendo, “a los elegidos de Dios, extranjeros en el mundo..., quienes han sido escogidos de acuerdo a la presciencia de Dios el Padre, por medio de la obra santificadora del Espíritu, para la obediencia a Jesucristo” (1 Pedro 1:2). Esto muestra claramente que los cristianos en los tiempos del Nuevo Testamento creían en Dios como activo a través del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.
13. Acciones en el Antiguo Testamento que son atribuidas a Dios, se citan en el Nuevo Testamento y se atribuyen al Espíritu Santo. Por ejemplo, en Isaías 6:8-10 leemos, “entonces oí la voz del Señor diciendo,... “ve y dile a esta gente...”¹⁶ Cuando este pasaje se cita en el Nuevo Testamento, leemos, “Pablo...hizo esta declaración final: “El Espíritu Santo habló la verdad a vuestros padres cuando dijo a través de Isaías el profeta: ...”” (Hechos 28:25,26). Así que esta acción de Dios en el Antiguo Testamento, es definida más exactamente en el Nuevo Testamento como una acción del Espíritu Santo. Por tanto entendemos que el Espíritu Santo es Dios.

Acceptar el argumento de los Testigos de Jehová que el Espíritu Santo no es Dios nos llevaría a concluir que el Nuevo Testamento contradice al Antiguo Testamento.

14. Comparando Efesios 2:22, que nos dice que Dios vive en nosotros y 1 Corintios 3:16, el cual nos dice que el “Espíritu de Dios vive en nosotros”, también vemos que la Biblia declara que el “Espíritu de Dios” hace la misma obra sobrenatural que “Dios” hace, con la implicación obvia de que el Espíritu es Dios.
15. En el capítulo anterior, vimos que “el Espíritu Santo dijo, ‘Apartad para mí.’” (Hechos 13:2) Además de revelar la identidad del Espíritu Santo, aparte de y distinta de la del Padre, esta frase nos demuestra también que el Espíritu Santo tiene la autoridad para mandar a la iglesia a que aparten a personas para Él, lo cual implica que Él es divino,

¹⁵ De la traducción al inglés en “Today’s English Version”

¹⁶ Incluso la “New World Translation” de los Testigos de Jehová traduce esto, “Empecé a oír la voz de Jehová diciendo ...”.

ya que apenas pudiera mandar a la iglesia a que quitara a Apóstoles de la autoridad de Dios para dedicarles a algo inferior.

16. La mayoría de los intérpretes y traductores, tanto judíos como cristianos, ven la primera mención del Espíritu Santo o “el Espíritu de Dios” en el primer párrafo de la Biblia, antes de la creación de la humanidad o la vida animal y vegetal: “en el principio Dios creó los cielos y la tierra. La tierra estaba sin forma y vacía, y las tinieblas¹⁷ estaban sobre la faz del abismo. Y el Espíritu de Dios se movía sobre las aguas” (Génesis 1:1-2). De esta manera “el Espíritu de Dios” está enlazado con la palabra “Dios” en la frase precedente y parece ser una clarificación adicional referente a Dios.
17. Más adelante en el mismo capítulo, hay un indicio de lo que podríamos llamar la “pluralidad” de la naturaleza de Dios: “entonces Dios dijo, “hagamos al hombre a nuestra imagen, a nuestra semejanza” (Génesis 1:26). ¿A quién se refiere el “nosotros” y el “nuestro”? Esto no puede ser una referencia a los ángeles, ya que solamente Dios tiene el poder de crear. El siguiente versículo muestra que “nuestra imagen” se refiere a “la imagen de Dios” (Génesis 1:27). El contexto inmediato de este versículo es la referencia al Espíritu Santo al comienzo del capítulo (mientras los cristianos tienen una mayor comprensión de este uso, a la luz de pasajes del Nuevo Testamento, que hablan acerca del rol de Cristo en la creación, (Juan 1:1-3; 1 Corintios 8:6; Colosenses 1:16; Hebreos 1:2). Las implicaciones referentes a la naturaleza divina del “Espíritu de Dios” (y de Cristo) son así inevitables.

Todos estos pasajes, y otros, muestran que el Espíritu Santo no es solo una “persona” y “sobrenatural”, sino también una persona divina, es decir, una manifestación de Dios.

En el Antiguo Testamento hay también otras indicaciones de la pluralidad de la manifestación del único Dios.

18. Observamos que la palabra hebrea empleada para “Dios” en el primer versículo de la Biblia es “Elohim”, la cual es plural, aunque el verbo que le sigue (“creó”) es singular.
19. Otra sugerencia similar se encuentra en Génesis 11:5-7, que describe la reacción de Dios a la construcción de la torre de Babel: “Pero el SEÑOR ... se dijo: «... Será mejor que bajemos y confundamos su idioma ...»” (NVI, modificado para que se vea la forma verdadera, plural, del verbo “confundir” en el hebreo original.)
20. Vemos otro ejemplo en Isaías 6:8. “oí la voz del Señor, que decía: ¿A quién enviaré, y quién irá por nosotros?” (RVR 1960) (Esto está lejos de ser una lista completa de tales referencias.)

¹⁷ = “la oscuridad”

6. “La Trinidad”

El Padre, el Hijo y el Espíritu Santo son mencionados juntos repetidas veces en el Nuevo Testamento. Un ejemplo supremo es el bautismo de Jesús. La importancia de este evento está enfatizada por el hecho de que se menciona en todos los cuatro Evangelios. En Lucas 3:21-22 leemos: “Aconteció que cuando todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fue bautizado; y orando, el cielo se abrió, y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y vino una voz del cielo que decía: ‘Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.’ ”

De modo que Dios se manifiesta a Sí mismo y obra como “el Padre”, “el Hijo”(Jesús) y “el Espíritu Santo”. Realmente no importa si usamos o no la palabra “Trinidad”, pero es una palabra conveniente, inventada por teólogos para describir a Dios. Pero es solamente *la palabra* la que inventaron, *no la realidad*.

Jesús introdujo la frase “Dios el Padre” (Juan 6:27), un término que claramente muestra un deseo de definir la palabra “Dios” con más precisión, e implica el concepto de “Dios el ...” (alguien diferente). Esta frase se repite a través del Nuevo Testamento 17 veces más¹⁸, generalmente en una frase tal como “Dios el Padre y el Señor Jesucristo” o “Dios el Padre y Cristo Jesús nuestro Salvador”.

Al instruir a sus seguidores a bautizar a los convertidos “en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo” (Mateo 28:19), Jesús infiere claramente que tanto el Espíritu Santo como El mismo son manifestaciones de Dios.

Como indicamos antes, una bendición frecuentemente usada por la iglesia en sus primeros años fue, “la gracia del Señor Jesucristo, y el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros” (2 Corintios 13:14). Esto muestra una clara comprensión por parte de los creyentes de los tiempos del Nuevo Testamento que Dios se manifestaba a Sí mismo e interactuaba con la humanidad como “Dios el Padre”, “el Señor Jesucristo” y “el Espíritu Santo”.

¹⁸ 1 Corintios 8:6, 1 Corintios 15:24, Gálatas 1:1, Efesios 5:20, Efesios 6:23, Filipenses 2:11, Colosenses 1:3, Colosenses 3:17, 1 Tesalonicenses 1:1, 2 Tesalonicenses 1:2, 1 Timoteo 1:2, 2 Timoteo 1:2, Tito 1:4, 1 Pedro 1:2, 2 Pedro 1:17, 2 Juan 3, Judas 1

7. Un gran “inclusio”

La palabra *inclusio* es un término usado por eruditos clásicos y bíblicos, para describir una técnica literaria en la cual un incidente, un evento o un reporte está abarcado por lo que podríamos llamar dos “corchetes” o “soportes”: el tema clave es mencionado *antes* del incidente, evento o reporte y este mismo tema es repetido *de nuevo* después de él. El propósito de usar esta técnica es para mostrar que la totalidad del evento o reporte entre las dos referencias al tema es caracterizada por ese mismo tema.

En Mateo la descripción del bautizo de Jesús se encuentra en Mateo 3:13-16. Otra vez, involucra la presencia del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Cuando recordamos que las últimas palabras de Jesús que se consignan en este mismo Evangelio (Mateo 28:19-20) tratan del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, nos damos cuenta de que el total del relato de Mateo sobre el ministerio de Jesús es señalado por un *inclusio*: la totalidad del ministerio de Jesús, está encuadrado al principio y al final con referencias al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

El propósito del *inclusio* es que debemos entender que todo lo que viene entre la primera referencia al tema y la última debe considerarse a la luz de ese mismo tema. *De modo que debemos entender que todo el ministerio de Jesús involucra al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.*

De hecho, si volvemos la mirada hacia atrás, a la venida de Cristo al mundo, encontramos que la encarnación del Hijo involucra al Padre y al Espíritu Santo. Así, en el mismo primer capítulo de Mateo leemos:

“un ángel del Señor [esto es, Dios el Padre] le apareció en sueños y le dijo: ‘José, hijo de David, no temas recibir a María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es. Y dará a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.’ Todo esto aconteció para que se cumpliera lo dicho por el Señor [Dios el Padre] por medio del profeta, cuando dijo: ‘He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Emanuel’, que traducido es: ‘Dios con nosotros’.¹⁹” (Mateo 1:20-23).

En relación a la resurrección, el Nuevo Testamento dice repetidas veces que “Dios levantó a Jesús de los muertos” (Hechos 2:32, 4:10, 10:40), refiriéndose de esta manera al Padre y al Hijo, mientras que 1 Pedro 3:18 dice, “Él fue muerto en el cuerpo pero vivificado por el Espíritu”²⁰, refiriéndose de esta manera al poder del Espíritu Santo en la resurrección de Jesús, además de mencionar una vez más al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo en una misma oración. Wallace dice²¹, “Así que el Nuevo Testamento habla de la totalidad de la Trinidad como participantes en la resurrección de Cristo (ver Efesios 1:20; 1 Pedro 3:18).”

¹⁹ Que sea dicho de paso que aquí observamos una referencia a la deidad de Cristo.

²⁰ La Reina-Valera dice aquí “en espíritu”, aunque el griego πνεύματι (“pneumati”) se traduce mejor “por el espíritu”. La Nueva Versión Internacional lo traduce de la forma siguiente: “Porque Cristo murió por los pecados una vez por todas, el justo por los injustos, a fin de llevarlos a ustedes a Dios. Él sufrió la muerte en su cuerpo, pero el Espíritu hizo que volviera a la vida.” πνεύματι (“pneumati”) está en el caso dativo, el cual se emplea entre otras cosas para indicar el medio por el cual algo ocurrió, como se verá en cualquier libro de referencia sobre la gramática del griego koiné. Ver, por ejemplo, Wallace, Daniel B, “Greek Grammar beyond the Basics”, Grand Rapids, Michigan, 1996, pp 162-3.

²¹ op. cit., p.98

De modo que vemos, que de hecho la totalidad de la vida de Jesús está enmarcada por un *inclusio* del Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, desde la concepción hasta la resurrección.

De esta manera vemos que la “Doctrina de la Trinidad” es una síntesis humana que procura explicar las claras enseñanzas de Jesús y de la Biblia acerca de Dios, quien se manifiesta a Sí mismo de tres maneras, como Padre, como Hijo y como Espíritu Santo. Ello nos ayuda a ver y organizar en nuestras mentes la enseñanza acerca de Dios. Sin embargo, en último término, la aceptamos por fe, porque creemos en Dios y descansamos en la fiabilidad de la enseñanza de Jesús y la fiabilidad de lo que la Biblia dice acerca del Espíritu Santo. Pensar que podemos “explicar” o “entender” a Dios es algo obviamente equivocado.

Pero aceptar la realidad del Espíritu Santo es un paso que nos abre el camino para que estemos dispuestos a experimentar el poder de Dios en nuestras vidas. Si alguien puede persuadirnos de que el Espíritu Santo no existe, o de que no es Dios, entonces podemos terminar por impedir para siempre la obra de Dios en nuestras vidas – o al menos, una gran parte de la obra de Dios y Sus mejores bendiciones para nosotros y para otros.

8. Objeciones de los Testigos de Jehová a la Persona del Espíritu Santo

i) Apelar a una analogía con “la sabiduría” en el Antiguo Testamento.

Los Testigos de Jehová dicen que la personalización de la sabiduría en un pasaje del Antiguo Testamento muestra que el Espíritu Santo no es una persona. Sin embargo, tal apelación a un pasaje en literatura poética que no está relacionado con el Espíritu Santo (al cual, además, no hace ninguna referencia,) es totalmente irrelevante para una comprensión de la clara enseñanza de la Biblia acerca del Santo Espíritu. El Dr. Bruce Metzger declara:

“Uniendo porciones de la Escritura, que nunca hubo la intención de que estuvieran unidas, es posible por supuesto, probar cualquier cosa de la Biblia.”²²

ii) Apelar al género del sustantivo Griego para “Espíritu”

Jason BeDuhn, quien es un apologista para los Testigos de Jehová, ha afirmado que como el sustantivo griego para “espíritu”, πνευμα (“pneuma”) es gramaticalmente de género neutro, esto prueba que el Espíritu Santo “es un ello, no un él”²³.

Sin embargo, tal afirmación está basada en una mala comprensión de la naturaleza del lenguaje en general y específicamente una mala comprensión de la función del género gramatical en el griego. Ver la respuesta por el presente autor en esta página web en la crítica del libro de BeDuhn²⁴, especialmente en las páginas 10 y 35 de la crítica. En realidad, numerosos sustantivos griegos para *personas* son de género neutro, como se detalla en la crítica. Así que el mismo idioma griego contradice esta afirmación de BeDuhn. En cualquier caso, el género de un sustantivo en un idioma (¡humano!) es irrelevante para la comprensión de la naturaleza de Dios.

iii) Referencias al Espíritu Santo en la versión de la Biblia de los Testigos de Jehová.

La versión de la Biblia de los Testigos de Jehová cambia frases tales como “el Espíritu Santo” a “el espíritu santo”, “espíritu santo” o “un espíritu santo”. Las diferencias entre mayúsculas y minúsculas, están diseñadas para disminuir el estatus del Espíritu Santo. Sin embargo, la diferencia es mucho más grande que eso. Para los cristianos desde el primer siglo, “el Espíritu Santo” ha sido esencialmente el “nombre” o el “título” del Espíritu de Dios. Al no usar letras mayúsculas y al cambiar el artículo definido “el” al artículo indefinido “un”, los Testigos de Jehová implican que las referencias al “Espíritu Santo” son en realidad meras referencias a “un” espíritu (escrito en minúsculas y no divino) que ocurre que es santo, con la implicación que también puede haber otros espíritus que son santos. De modo que, ellos afirman, que no hay ningún Espíritu Santo único y divino. Dicen que la frase “espíritu santo” (sin el artículo “el” y con o sin el artículo “un”) implica que la referencia es alguna sustancia, semejante a la que puede encontrarse en frases como “agua tibia”.

Es necesario hacer dos comentarios:

1. El uso o no uso de letras mayúsculas

Originalmente el Nuevo Testamento fue escrito en su totalidad en letras mayúsculas. Por lo tanto, cualquier decisión sobre el uso de mayúsculas o no en una traducción refleja:

²² Metzger, Bruce M, “The Jehovah’s Witnesses and Jesus Christ: A Biblical and Theological Appraisal” en “Theology Today”, Vol 10, No. 1, 1953, p. 69

²³ BeDuhn, Jason, “Truth in Translation”, Lanham: University Press of America, 2003, p. 140

²⁴ <http://www.livingwater-spain.com/beduhn.pdf>

- a. Las reglas ortográficas del idioma de destino en cuestión. Por ejemplo en alemán, todos los sustantivos deben escribirse con una mayúscula inicial.
- b. Las preferencias de los traductores.

Sin embargo los manuscritos existentes más antiguos del Nuevo Testamento muestran que los escritores sí tuvieron una forma especial de escribir palabras que eran consideradas sagradas o divinas y que el Espíritu Santo está generalmente escrito de acuerdo a este convencionalismo. El término generalmente usado para este fenómeno es “nomina sacra”. Yo explico con mayor detalle cómo se aplica esto a las referencias al Espíritu Santo en mi crítica del libro de Jason BeDuhn “Truth in Translation”.²⁵

2. La traducción de frases para el Espíritu Santo

Algunas de las inconsistencias relevantes de la traducción de los Testigos de Jehová se sintetizan en otro artículo que esperamos poder publicar dentro de poco en esta página web. Puesto en forma simple, su traducción no refleja con exactitud el significado del griego.

iv. ¿Es posible fiarse de la versión de la Biblia de los Testigos de Jehová?

Desde el establecimiento de los Testigos de Jehová, en los años 1870 hasta 1950, la organización usó como su principal traducción de la Biblia la versión inglesa autorizada por el rey inglés en 1611 (conocida en algunos otros países como la Versión “King James” o del Rey Jaime). Esta traducción (juntamente con *todas* las otras traducciones en existencia en aquel entonces y ahora) presenta enormes dificultades para la organización, ya que ésta y todas las otras traducciones consistentemente muestran la falsedad de numerosas doctrinas fundamentales de la secta, de manera que sus líderes decidieron producir una “traducción” que eliminara estos problemas. En 1950 se publicó la traducción del Nuevo Testamento de los Testigos de Jehová.²⁶ El Antiguo Testamento fue completado en 1960, después de lo cual la Biblia en su totalidad se publicó como “La Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras”.²⁷ En esta “traducción”, las palabras de pasajes problemáticos, incluyendo aquellos que se refieren al Espíritu Santo, han sido cambiadas para alinearlas con la doctrina de los Testigos de Jehová.

Los siguientes breves comentarios se hacen aquí con referencia a la “Traducción del Nuevo Mundo”:

1. La organización Watchtower siempre se ha negado a publicar los nombres de los “traductores”, aunque una lista de nombres ha sido publicada por un anterior miembro dirigente del Cuerpo Gobernante de los Testigos de Jehová.²⁸ Esto muestra que ninguno de los traductores tenía un título universitario u otro título equivalente en ninguno de los idiomas en los que se escribió la Biblia, y que la mayoría de ellos no tenían estudios formales o capacitación en estos idiomas, aún al nivel más elemental.
2. Los estudios han mostrado que esta traducción es el resultado de un *prejuicio doctrinal fundamental*. Ver la crítica del libro de Jason BeDuhn en esta página web²⁹ y “¿Prejuicio en las Traducciones del Nuevo Testamento?” por Thomas A. Howe un profesor de nivel universitario de Biblia e Idiomas de la Biblia.³⁰

²⁵ “La Verdad en la Traducción” Ver http://livingwater-spain.com/bedn_esp.pdf, páginas 63-64

²⁶ “The New World Translation of the Christian Greek Scriptures”, Brooklyn, New York: Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.

²⁷ Brooklyn, New York: Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc., 1961

²⁸ Raymond Franz, en “Crisis of Conscience”, 4ª edición, 2002, Atlanta: Commentary Press, p. 56 nota 16. Una edición anterior de este libro se tradujo al español y se publicó con el título “Crisis de Conciencia”, Terrassa (Barcelona): Editorial CLIE, 1993. La información se encuentra en la página 57, nota 15 en la edición española.

²⁹ <http://www.livingwater-spain.com/beduhn.pdf>

³⁰ “Bias in New Testament Translations?”, Charlotte, NC: Solomon’s Razor Publishing, 2010

3. De hecho la “traducción” de la Watchtower parece ser tan solo una modificación de la Versión Autorizada inglesa (“King James”), simplemente modernizando algo el lenguaje y cambiando las palabras de cualquier cosa que contradiga la doctrina de los Testigos de Jehová. Un estudio del texto de la traducción del Nuevo Mundo muestra que los “traductores” pusieron muy poca atención al hebreo, arameo o griego.³¹
4. En más de 60 años desde que se publicó la sección del Nuevo Testamento, ningún editor independiente en el mundo entero ha publicado la “Traducción del Nuevo Mundo”, cuyo único editor es la organización de los Testigos de Jehová.
5. Ninguna otra denominación cristiana ha aceptado o adoptado la “Traducción del Nuevo Mundo”.
6. En el mundo entero, ninguna institución académica independientemente reconocida ha adoptado la “Traducción del Nuevo Mundo” como su texto estándar de la Biblia.³²
7. Las traducciones “de la Biblia” de los Testigos de Jehová a otros idiomas son todas en realidad traducciones del texto *inglés* de su propia “New World Translation”. De esta manera, no hay contribuciones adicionales o independientes aportadas de expertos en los idiomas originales en los que la Biblia fue escrita.
8. Los Testigos de Jehová afirman que ellos también usan otras traducciones de la Biblia. Sin embargo los estudios (incluyendo su propio libro por Jason BeDuhn) muestran que ellos seleccionan frases aisladas de otras traducciones, aceptando solamente aquellas frases que parecen apoyar su propia versión y rechazando todas aquellas (¡la inmensa mayoría!) que están en desacuerdo con ella.
9. La traducción por los Testigos de Jehová de las referencias al Espíritu Santo quiebra los principios de traducción enunciados por ellos y está torcida para dar apoyo a sus doctrinas.

Así, ha quedado demostrado que la Traducción del Nuevo Mundo no tiene ninguna base sólida en una comprensión verdadera de los idiomas bíblicos originales. Es una modificación del texto real de la Biblia, motivada por una agenda sectaria. Por lo tanto no constituye una base fiable sobre la cual basar una comprensión de la enseñanza de la Biblia sobre el Espíritu Santo ni sobre ningún otro tema.

³¹ Ver la página 70 de la crítica del libro de BeDuhn, en esta página web.

³² Se ha dicho que Jason BeDuhn ha distribuido copias de la “New World Translation” a algunos de sus estudiantes. Sin embargo, dado que él es un portavoz de la organización Watchtower, esto no representa la acción de un erudito *independiente*.

9. Conclusión – y el siguiente paso

En conclusión, es importante decir que una comprensión “intelectual” de la enseñanza de la Biblia en lo concerniente al Espíritu Santo no es más que un paso previo para experimentar la obra y el poder del Espíritu Santo en nuestras vidas. No debemos pararnos en un mero conocimiento “académico”, el cual en sí mismo sólo será imperfecto (1 Corintios 13:12), sino, habiendo aceptado la existencia del Espíritu Santo, entonces necesitamos estar abiertos para permitirle obrar en nuestras vidas, para liberarnos del temor y la esclavitud a la enseñanza falsa y a las actitudes incorrectas y para capacitarnos para experimentar algo del poder de Dios en nuestras vidas.

Ese paso es mucho más importante que cualquier conocimiento *acerca del* Espíritu Santo que podamos tener. Hebreos 11:6 dice: que “sin fe es imposible agradar a Dios porque cualquiera que se acerca a Él *tiene que creer que Él existe* y que recompensa a aquellos que lo buscan con diligencia”³³. Esto se aplica igualmente al Espíritu Santo y Su obra.

³³ Ver NVI.